



COOPERATION AGREEMENT
between
UNIVERSITY OF WARMIA AND MAZURY IN OLSZTYN
REPUBLIC OF POLAND
and
KHMELNITSKY NATIONAL UNIVERSITY
UKRAINE



University of Warmia and Mazury in Olsztyn, represented by Rector – Prof. Dr. Habil. Ryszard J. Górecki and Khmelnytsky National University, represented by Rector – Prof. Mykola Skyba, D.Sc. in Technology, hereinafter referred to as the Parties, relying on the Agreement between Polish Government and Ukrainian Government about Cooperation in the Field of Culture, Science, and Education signed in Kyiv on May 20th, 1997, as well as for the purpose of setting up the scientific and research cooperation have decided to sign the present Agreement.

Article 1

The scientific and research cooperation as well as cooperation in the field of culture shall concern:

- 1. Conducting joint research concern scientific issues of interest of both Parties,*
- 2. Participation in the international conferences, seminars, scientific meetings organized by one of the Parties,*
- 3. Exchange of expertise between research and educational staff,*
- 4. Publication of science works in periodical of both Parties,*
- 5. Exchange of scientific literature between libraries of both Parties,*
- 6. Exchange of manuals, coursebooks, educational programs and methods of teaching,*
- 7. Join initiatives in compilation of educational materials,*
- 8. Exchange of the invitations for the participation in the festivals, contests, and other cultural activities held by the both institutions,*
- 9. Organization of the events that promote Polish and Ukrainian culture,*
- 10. Mutual visits of administration representatives from both institutions for consultations, coordination of agreement conditions, and experience exchange in the field of higher educational institution management.*

Article 2

- 1. The Parties shall conduct the academic staff and students exchange by means of formal letters of invitation. The invitations will be sent by the Rectors or by the persons authorized by them.*
- 2. The aim of the academic staff and students exchange is: participation in scientific conferences, seminars, symposiums as well as exchange of expertise, methodological training and joint discussions on up-to-date scientific issues of interest to both Parties.*

Article 3

Detailed conditions of cooperation realization and especially with regard to methods of financing, plan of exchanges of the academic staff and students of both parties shall be specified in an Attachment to this Agreement.

Article 4

This Agreement has been prepared in two copies each in Polish language and in English language. Both texts are legally valid. Each of the Parties shall obtain one copy in each language.

Article 5

The present Agreement will be in effect for five years. When signed, Agreement does not exclude a possibility of undertaking other cooperative activities which may be subject to annex to the present Agreement.

Any changes in the content of the Agreement as well as in the particular stages of joint activities may only be performed in the written form with the approval of both Parties. The Agreement may be terminated by either party by giving a written notice sixth month in advance.

Article 6

All disputes that may arise from this Agreement shall be settled by the Rector of the University of Warmia and Mazury in Olsztyn and the Rector of the Khmelniysky National University, or persons authorized by them on the basis of a power of attorney granted in the process of the conciliation procedure.

Article 7

This Agreement is effective on the day of signing by both Parties.

Agreement signed by:

*The University of Warmia and Mazury
in Olsztyn*

Khmelniysky National University

*Signature _____
Prof. Dr. Habil. Ryszard J. Górecki
R E C T O R*

*Signature _____
Prof. Mykola Skyba, D.Sc. in Technology
R E C T O R*

Coordinators of the agreement

*Signature _____
Dr. Habil. Selin Chazbijewicz, prof. UWM
Faculty of Social Sciences and Arts*

*Signature _____
Prof. Mykola Yokhna, Deputy Rector
for International Relations*

*ul. B. Głowackiego 17,
10-447 Olsztyn, POLSKA
Tel.: + 48 89 5246299
Fax.: + 48 89 5276865*

*11, Instytutaska Str., Khmelniysky,
29016, UKRAINE
Tel.: + 380 3822 4-93-53
Fax: + 380 3822 2-32-65*

Date _____

Date _____